



New Jersey Judiciary
Administrative Office of the Courts

Communications and Community Relations
Automated Forms and Translations Unit (AFU)

Glossary of Legal (and Related) Terms

English

Originally Released: July 2023
Last Revised: December 2024

Introduction

This document is a working compilation of terminological choices made by the translation team that issues official translations of documents issued by the Administrative Office of the Courts. It is updated each time new documents present translation challenges resolved by the team.

The primary purpose of the *Glossary* is to be a guide to the Judiciary's translation program in order to promote uniform translation where appropriate. If court interpreters can use it as a reference tool when working on the terminological challenges they encounter, then that is a wonderful additional benefit.

The *Glossary* is **NOT** intended to be an authoritative reference document that determines once and for all the only correct way to translate an English word or phrase. While there are certainly many wrong and unacceptable ways to translate a word or phrase, it is equally true that there is rarely only one correct way to translate a word or phrase.

A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W

1st degree crime

2nd degree crime

3rd degree crime

4th degree crime

A

accommodation (for a disability)

acquit

acquittal

ACSES (Automated Child support Enforcement System)

ADA Accommodations

addendum

Administrative Director of the Courts

Administrative Office of the Courts

Adoption and Safe Families Act

Adult Diagnostic and Treatment Center (ADTC)

affidavit

affidavit of merit

Affidavit of Publication

affirmation

aggravated criminal sexual contact

aggravated manslaughter

aggravated sexual assault

Aid to Families with Dependent Children (AFDC)

alimony

Glossary of Legal (and Related) Terms – English

also Known As (AKA)

Amended Final Restraining Order

Americans with Disabilities Act (ADA)

answer (to civil complaint)

appeal

Appeals Court

Appellate Division

appellate review

application for the Public Defender

arbitration

Arnold Foundation (Laura and John Arnold
Foundation - LJAF)

arraignment

arrears

arrest warrant

assault

assault and battery

assessor (tax)

assigned counsel

Assignment Judge

assignment of support rights

Assistant Trial Court Administrator

Associate Justice

Associate Justice of the Supreme Court

Attorney General

Attorney ID Number

attorney of record

Automated Complaint System (ACS)

Automated Fingerprint Identification System
(AFIS)

B

bail

Bail Bond

Bail Reform Law

bank levy

bankruptcy discharge

bankruptcy stay

Bar Panels

bench

bench trial

bench warrant

beyond a reasonable doubt

Blood Alcohol Content (BAC)

Board of Review

Board of Taxation

bodily injury

bond (noun)

book account

breach of contract

breath alcohol test

brief

burden of proof

burglary

C

caption

carrying costs (mortgage-related)

CASA (Court Appointed Special Advocate)

Case File Number

Case Information Statement (CIS)

Case law

Case Manager

case worker

cash for keys (mortgage-related)

cash surrender value (mortgage-related)

Central Judicial Processing (CJP)

certification

Certification in Support of Probable Cause

Certification of Indigency

Chancery Division

Chancery Division - Family Part

charges

Chief Counsel

Chief Justice of the Supreme Court

chief law enforcement officer

Child Abuse Registry Information (CARI)

child custody

Child Placement Advisory Council

Child Placement Review Act

Child Placement Review Board

Glossary of Legal (and Related) Terms – English

child support

child support enforcement

Child Support Enforcement Program

Children in Court

citation (e.g. to appear)

citation (e.g., of a case)

Citizenship

Civil Action

Civil Assignment Clerk

Civil Case Information Statement (CIS)

civil commitment

Civil Commitment Automated Tracking System
(CCATS)

Civil Division

Civil Part - Law Division

civilly confine

clear title

Clerk of the Special Civil Part

Clerk of the Superior Court

Clerk's Office

Clients' Security Fund of the Bar of NJ

closely held company

co-defendant(s)

commissioning authority

community service

complaint (civil)

complaint (criminal)

Glossary of Legal (and Related) Terms – English

complaint for divorce

complaint number

Complaint-Summons (CDR-1)

Complaint-Warrant (CDR-2)

Comprehensive Enforcement Program

Computerized Criminal History (CCH)

conditional dismissal monitoring

Conditional Dismissal Program

conditions of pretrial release

confidential personal identifier

Conscientious Employee Protection Act

consent judgment

consideration (payment)

consideration (in a contract)

contempt of a Domestic Violence (DV) order

contesting answer

continuing education

controlled dangerous substance

controlled dangerous substance production
facility

convict (verb)

conviction

cooperate

corporation

counseling

counterclaim

countermotion

Glossary of Legal (and Related) Terms – English

County Bar Association

County Clerk

County Correction Information System (CCIS)

County Tax Board

Court Administrator

Court Clerk

court costs

court deadlines

court interpreter

Court Interpreting Services

court of last resort

court officer

court order

court records

court reporter

court rules

courthouse

courtroom

CourtSmart

criminal case

Criminal Case Management

Criminal Case Manager

criminal charges

criminal coercion

Criminal Division

Criminal Division Teams

Glossary of Legal (and Related) Terms – English

criminal history

Criminal Justice Reform (CJR)

Criminal Justice Reform Law

criminal mischief

criminal record

criminal restraint

criminal sexual contact

criminal trespass

cross claim

cross motion

custodian

custody

cyber harassment

D

DCPP Placement

D.E.D.R. Penalty (Drug Enforcement and Demand Reduction)

damages

danger to the community

data entry

date of incident

deadly weapon

death penalty

Decision Making Framework (DMF)

declaratory judgment

deed

Glossary of Legal (and Related) Terms – English

deed in lieu of foreclosure (mortgage-related)

default

default judgment

defendant (civil)

defendant (criminal)

defense attorney

degree of a crime

dependent (noun)

Deputy Attorney General

Deputy Court Administrator

detainer

Differentiated-Case Management

direct filing

Direct Filing Motions

disability (learning)

disability (physical)

discharge (release of a defendant from custody)

Disciplinary Counsel

Disciplinary Oversight Committee

Disciplinary Review Board

discovery

dismiss (e.g., a case)

dismissal

dismissal (with prejudice)

dismissal (without prejudice)

disorderly persons offense (DP)

Glossary of Legal (and Related) Terms – English

disposition date

disposition of assets

District Court

diverted sentence

Division Manager

Division of Child Protection and Permanency
(DCPP)

Division of Family Development

Division of Revenue

Division of Taxation

divorce

docket (the daily listing of all the events to be heard in a court)

docket (a listing of all court actions in a case from its inception to its conclusion)

docket number

docketed judgment

domestic violence

driving while intoxicated (DWI)

Drug Court (see *Recovery Court*)

“due on transfer” provision (mortgage-related)

E

Early Disposition Conference (EDC)

Early Disposition Program (EDP)

eCourts

eCourts Case Jacket

EEO/AA

Glossary of Legal (and Related) Terms – English

EEO/AA Officer

Electronic Court Disposition Reporting (eCDR)

eligible defendant

emergency (emergent) relief

encumbrancer

endanger the welfare of a child

enforceable by the court, X is

Enforced Community Service Program

enforcement

entitlement owed

escape

escrow advances (mortgage-related)

estate

evict

eviction

excludable time

execution against wages

exemplified copy

exhibit

extension agreement (mortgage-related)

F

fact-finding hearing

factual basis

failure to appear (FTA)

Fair Credit Reporting Act

false imprisonment

Glossary of Legal (and Related) Terms – English

false light

Family Court

Family Division

Family Division Intake

Family Part

Family Part Dispositional Services

Family Support Act

farmland assessment

farmland qualification

farmland rollback

fast track

Federal Regulations

fee schedule

felony murder

file (verb)

file an appeal

file for bankruptcy

filing fee

final judgment

Final Restraining Order (FRO)

finance

financial information

Financial Management Service

First Appearance

forbearance agreement (mortgage-related)

Foreclosure

Glossary of Legal (and Related) Terms – English

foreclosure mediation (mortgage-related)

Foreclosure Mediation Program

forfeiture

foster home, foster care

fringe benefits

full cash bail

full faith and credit

G

General Equity

general power of appointment in trust

genetic markers (DNA)

goods and chattels

Grand Jury

grievance procedure

Gross Income Tax Return

gross wages

guardian

guardian *ad litem*

guardian of the estate

guardian of the estate and person

guardian of the person

Guardianship Monitoring Program (GMP)

guidelines

H

habitual offender

halfway house

Glossary of Legal (and Related) Terms – English

harassment

Health Insurance Portability and Accountability Act (HIPAA)

hear a case

hearing

Hearing Officer

hierarchy of Pretrial Release

home equity conversion mortgage

home equity loan

homemaker services

homestead rebate

homicide

house arrest

hung jury

I

ignition interlock

imitation controlled dangerous substance

Immigration and Customs Enforcement (ICE)
Detainer

impair or debauch the morals

impoundment

income tax

indictment

indictment number

indigency

Indigence Determination (5A Application)

information (accusatory instrument)

Information Subpoena

Injured Spouse Claim and Allocation Form

injury (e.g., any damage done to the body, property, reputation, or rights of a person)

intake

Intensive Supervision Program (ISP)

interests, in my best

interface (sharing and exchanging information between two or more independent computer systems)

interference with custody

Internal Revenue Service

internet posting (of sexual offender's data)

inverse condemnation

ISP Number

J

jail term

JISP (Juvenile Intensive Supervision Program)

Johnson Factors (factors that must be considered in fixing a monetary bail amount)

judge

judgment

judgment creditor

judgment debtor

judgment for possession

judgment of conviction

Judicial Officer

Judiciary

Glossary of Legal (and Related) Terms – English

Judiciary Central Office

jurisdiction (subject matter)

jury

jury charge

Jury Management

Jury Management Office

Juvenile Conference Committee

juvenile delinquency

Juvenile Drug Court

juvenile justice

K

kidnapping

kinship legal guardian

L

labor union

landlord/tenant

Landlord/Tenant Court

law book

law clerk

Law Division

law enforcement agency

law enforcement officer

Law Enforcement Officers Training and
Equipment Fund

law guardian

law library

Glossary of Legal (and Related) Terms – English

lawsuit

Lawyer Referral Service

Lawyers Assistance Program

Legal Aid

legal or equitable interest

Legal Services of New Jersey (LSNJ)

Legal Services Program

legislature

lemon law

lengthy litigation

letter of guardianship

lewdness

lien search

lienholder

limited liability corporation

limited partnership

litigant

litigation

LiveScan (computer application)

living will

loan guarantee partial claim (mortgage-related)

loan servicer (mortgage-related)

Local Property Tax Case Information Statement

Local Violations Bureau Schedule

location

location of incident

long-term placement facility

lure or entice

M

MACS: Municipal Automated Complaint System

mandatory sentencing provision

manslaughter

marital status

(marital status) civil union

(marital status) co-parents

(marital status) divorced

(marital status) domestic partnership

(marital status) expectant parents

(marital status) married

(marital status) plaintiff and defendant have had a dating relationship

(marital status) separated

(marital status) single

(marital status) unmarried

(marital status) widowed

Mediation Request Statement (mortgage-related)

medical malpractice

merits

minor complaints

mistrial (declare a mistrial)

monetary bail

money judgment

mortgage

mortgage loan assumption

motion

Motion to Turn Over Funds

motor vehicles

Motor Vehicle Commission

Municipal Court

Municipal Court Administrator (or Deputy Court Administrator)

Municipal Court appeal

municipality

murder

N

N.J. Child Support Guidelines

N.J. Court Rules

narcotics trafficking network

National Crime Information Center (NCIC)

Nature of Offense

New Criminal Activity (NCA)

New Jersey Criminal Justice Reform

New Jersey Lawyer's Fund for Client Protection

New Violent Criminal Activity (NVCA)

No Early Release Act (NERA)

non-cash assets

non-compliance with Conditions of Release

non-contesting answer

Glossary of Legal (and Related) Terms – English

non-dissolution

non-indictable offense

non-qualified assessed value

Notary Public (in USA, one who attests or certifies, commissioner for oaths)

notice

Notice of Hearing

Notice of Intended Offset

Notice of Placement (child)

O

obligee

obligor

obstruction of justice

offender

offense

Office of the Prosecutor

Office of the Public Defender

Ombudsman

Open Public Records Act

operation of the law (by)

operations

opinion

order fixing date of hearing

order for discovery (of debtor's assets)

Order of Wage Execution

Order to Show Cause

Order to Turn Over Funds

other citizenship (nationality)

outstanding debts

overrides (commissions)

P

parent

parental rights

parenting plan

parenting time

parole

party

pattern of repetitive and compulsive behavior

personal injury

personal recognizance

petit jury

petty disorderly persons offense (PDP)

plaintiff (civil)

plea bargain (e.g., the end result)

plea bargain (e.g., the process)

Plea Form

plead guilty

plead not guilty

Police Case Number

Police Station

post conviction relief

Pre-Indictment Conference (PIC)

Glossary of Legal (and Related) Terms – English

Pre-Indictment Program (PIP)

prerogative writ

Presiding Judge

Pre-Trial Intervention (PTI)

Pretrial Detention

Pretrial Detention Motion

Pretrial Detention Order

Pretrial Monitoring

Pretrial Monitoring Level (PML)

Pretrial Release Conditions

Pretrial Release or Pretrial Release Decision

Pretrial Release Order

Pretrial Services Officer

Pretrial Services Program (PSP)

Pretrial Services Risk Assessment

Prevention of Domestic Violence Act

Preventive Detention

principal assets

principal forbearance (mortgage-related)

principal reduction (mortgage-related)

Pro Se

probation

Probation Division Supervision

Probation Officer

Probation Services Division

proceeding

Glossary of Legal (and Related) Terms – English

product liability

professional practice

promote child prostitution

proof hearing

proof of mailing (service)

prorated assessment

Prosecutor

provide (e.g., a greater period of parole eligibility)

PTI Postponement Order

Public Access Terminal

public housing facility

Public Safety Assessment (PSA)

punishable

pursuant to

putative class action

Q

qualified assessed value

R

receiver (foreclosure-related)

reception

record-keeping forms

Recovery Court

referral

Registrar of Vital Statistics

regular mail

Glossary of Legal (and Related) Terms – English

reinstatement (mortgage-related)

Released on Own Recognizance (ROR)

relief (i.e. reparation or restitution)

repayment plan (mortgage-related)

repetitive, compulsive sex offender

Resentencing Panel

resource family (e.g., a family that serves as a resource)

Response Grid

restraining order

return date

return of service

reverse mortgage

Risk Assessment

robbery

routing number

rules and regulations

S

Safe Neighborhoods Services Fund

safety and security

satisfy a judgment (satisfied judgment)

SBI Number

Scopia (application used for the Virtual Courtroom)

screening

Self Help Resource Center

Senior Probation Officer

Glossary of Legal (and Related) Terms – English

sentence

serve (to deliver documents)

serve (to fulfill a sentence)

serve on a jury

service (e.g., of a subpoena)

service of process

set-off

settle (e.g., a dispute) (v.)

settlements

Sex Crime Victim Treatment Fund (S.C.V.T.F)

sexual assault

sheriff

Sheriff's Labor Assistance Program (SLAP)

Sheriff's Office

sheriff's sale

short sale (mortgage-related)

Small Claims

sound recording

Special Civil Part

special master

speedy trial

stalking

standard interrogatories

standard track

State Bureau of Identification (SBI)

statement for docketing

Glossary of Legal (and Related) Terms – English

Statewide Violations Bureau Schedule

status

status (legal standing)

statutes provide

statutory law

subpoena

sue

summary hearing

summary judgment

summons

Superior Court

supervised visitation

supervision for life

supervisory treatment

Supreme Court

surety

Surrogate's Office

T

Tax assessment (referring to real property)

Tax Court

tax offset

Tax Offset Program

tax relief

Temporary Assistance to Needy Families
(TANF)

temporary detention

Glossary of Legal (and Related) Terms – English

temporary release

Temporary Restraining Order (TRO)

tenancy

tenure

terminate (e.g., a session)

termination of parental rights

terroristic threats

testify

tort

transcript

Transitional Living Program

Transitional Plan for Independence

trial court

Trial Court Administrator (TCA)

Trial Court Services

trial judge

trial list

trials

U

unauthorized practice of law

underlying crime

unemployment compensation

Uniform Defendant Intake Form (UDIF)

Uniform Defendant Intake Report (UDIR)

unsecured bond

V

venue (geographic area wherein a court has authority over cases)

verbal threshold (limit the right to initiate legal proceedings)

verbatim

verbatim record

verdict (e.g., render a verdict)

verified complaint (Civil)

versus

vicinage

Vicinage Chief Probation Officer

Vicinage Coordinator of Interpreting Services (VCIS)

victim

Victims of Crime Compensation Office

Video Remote Interpreting (VRI)

violate conditions of probation

Violation of Conditions of Pretrial Release

Violence Flag/Violence Flag Indicator

Violent Offense

Virtual Courtroom

voluntary surrender (mortgage-related)

voluntary surrender of parental rights

W

wage execution

waive a right

Glossary of Legal (and Related) Terms – English

waive parental notification

warrant

warrant/summons decision

warrant of removal

warrant of satisfaction (of a debt)

welfare

whistleblower

witness

Work Requirement Program

work site

workhouse

workout (mortgage-related)

writ of execution

writ of possession